

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1946

18 (21.3.1946)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
 GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen,
 Bestimmungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
 Amtl. Veröffentlichungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.
 Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration | Leitung, Redaktion, Verwaltung
 Direction Générale de la Justice à Baden-Baden — S. P. 50 441 —

Abonnement : 25 numéros, 10 Marks.
 Annonces légales : 3 pfg. la ligne.

Abonnement : 25 Blätter : 10 M.
 Amtliche Veröffentlichungen die Zeile 3 Pfg.

SOMMAIRE

Pages

Lois, ordres et proclamations du Conseil de Contrôle en Allemagne.	
Loi N° 17, en date du 28 Février 1946, portant modification à la législation en matière d'impôts sur les successions	137
Loi N° 18, en date du 8 Mars 1946, sur le logement	188
Ordonnance, arrêtés et décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne.	
Arrêté N° 45 de l'Administrateur Général, en date du 27 Février 1946, concernant la réouverture de l'École d'assistantes médicales, annexée à la Faculté de Médecine de Fribourg en Brisgau	141
Avis concernant les Textes Législatifs	142
Rectificatifs au Journal Officiel No 16	142

INHALT

Seite

Gesetze, Befehle und Proklamationen des Kontrollrates in Deutschland.	
GESETZ Nr. 17 vom 28. Februar 1946, über Änderung des Erbschaftsteuergesetzes	137
GESETZ Nr. 18 vom 8. März 1946, Wohnungsgesetz	138
Verordnungen, Verfügungen und Bestimmungen des französischen Oberkommandos in Deutschland.	
VERFUGUNG Nr. 45 des Administrateur Général vom 27. Februar 1946 über Wiedereröffnung der Medizinischen Fakultät in Freiburg im Breisgau angegliederten Assistentinnenschule	141
Bekanntmachung über die amtlichen Gesetzestexte	142
Berichtigung für das Amtsblatt Nr. 16	142

Lois, ordres et proclamations du Conseil de Contrôle en Allemagne

LOI N° 17

Portant modification à la législation en matière d'impôts sur les successions

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :
 ARTICLE 1^{er}

Les taux de l'impôt sur les successions sont pour tous les redevables, ceux de la classe V actuelle, voir article 9 de la loi du 22 Août 1925 modifiée par celle du 16 Octobre 1934, sur l'impôt successoral (Erbschaftsteuergesetz). L'article 10 est modifié en conséquence.

ARTICLE 2

1. — L'article 17 b modifié de ladite loi est à nouveau modifié comme suit :

a) — Au paragraphe 1, l'exonération (Freibetrag) pour les parts héréditaires des personnes rentrant dans la classe I est réduite de RM 30.000 à RM 10.000.

b) — Au paragraphe 2, la limite d'imposition (Besteuerungsgrenze) des parts héréditaires des personnes rentrant dans les classes III et IV est réduite de RM 2000 à RM 500.

La limitation du montant de l'impôt pour les personnes appartenant aux classes III, IV et V fixée à 50 % du

Gesetze, Anordnungen und Proklamationen des Kontrollrates in Deutschland

GESETZ Nr. 17

Anderung der Erbschaftsteuergesetze.

Der Kontrollrat hat das folgende Gesetz beschlossen :

Artikel I

Der für Erwerbe in der Steuerklasse V (siehe Paragraph 9 des Erbschaftsteuergesetzes vom 22. August 1925 in der Fassung des Gesetzes vom 16. Oktober 1934) gegenwärtig gültige Erbschaftsteuersatz findet auf Erwerbe in allen anderen Steuerklassen Anwendung. Par. 10 des Erbschaftsteuergesetzes wird dementsprechend geändert.

Artikel II

1. Par. 17 b des Erbschaftsteuergesetzes wird wie folgt geändert:
 - a) In Absatz (1) wird der Freibetrag für Erwerbe in der Steuerklasse I von RM 30 000.— auf RM 10 000.— herabgesetzt.
 - b) In Absatz (2) wird die Besteuerungsgrenze für Erwerbe in den Steuerklassen III und IV von RM 2 000.— auf RM 500.— herabgesetzt. Die Vorschrift, wonach die von Personen der Steuerklassen III, IV und V zahlbare Erbschaftsteuer auf die Hälfte des die Besteuerungsgrenze übersteigenden Betrages beschränkt war, wird aufgehoben.
2. Par. 17 a des Erbschaftsteuergesetzes wird aufgehoben.

montant de la part héréditaire dépassant la limite d'imposition précitée, est abrogée.

2. — L'article 17 alinéa a) de la même loi est abrogé.

ARTICLE 3

En plus des exonérations prévues à l'article II, les objets mobiliers (Hausrat) dépendant de la succession sont exonérés de l'impôt, quelle que soit la classe dans laquelle rentrent le ou les héritiers, jusqu'à une valeur globale de RM 5.000, si la valeur globale de ces objets mobiliers est supérieure à RM 5.000, l'exonération ne s'appliquera qu'à concurrence de RM 5.000. Elle sera répartie entre les bénéficiaires au prorata des biens partagés. L'article 18, paragraphe 4, alinéa a) de la loi du 22 Août 1925 sur l'impôt successoral, modifié par celle du 16 Octobre 1934 (Erb-schaftsteuergesetz), est modifié en conséquence.

ARTICLE 4

Toute autre mesure de la législation fiscale allemande incompatible avec la présente loi est abrogée ou modifiée en conformité avec les dispositions de la présente loi.

ARTICLE 5

Les taux d'imposition prévus par la présente loi, s'appliqueront à partir du premier Janvier 1946.

Fait à BERLIN, le 28 Février 1946.

P. KOENIG, Général de Corps d'Armée.
G. JOUKOV, Maréchal de l'Union Soviétique.
Lucius D. CLAY, Lt. General.
B. H. ROBERTSON, Lt. General.

LOI N° 18

Loi sur le logement

En vue de sauvegarder et d'utiliser rationnellement l'espace habitable existant, d'élaborer des mesures tendant à l'accroître, d'en constituer le recensement et d'établir des règles pour sa répartition, Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :

ARTICLE I

1. — Les autorités allemandes locales (Gemeinden, Gemeindeverbände et Kreise) seront chargées d'exécuter les dispositions de la présente loi. Elles seront contrôlées par les Autorités allemandes compétentes à des échelons supérieurs.
2. — Aux termes de la présente loi, et à moins qu'un autre sens ne résulte du contexte, l'expression "Autorités Allemandes du logement" désigne, s'il s'agit de l'exécution proprement dit, les autorités locales allemandes et leurs offices, organismes et comités de logement et, s'il s'agit du contrôle, les autorités allemandes aux échelons supérieurs et leurs comités et services du logement.
3. — Toutes les autorités allemandes du logement peuvent prescrire, en vue de l'exécution des dispositions de la présente loi, des règlements (Anordnungen) qui seront valables à l'intérieur du territoire de leur ressort.
4. — Les obligations qui leur sont imposées en vertu de la présente loi seront exécutées par les autorités allemandes du logement sous le contrôle du Gouvernement Militaire et en conformité avec les instructions et règlements prescrits par celui-ci.

ARTICLE II

Dans les buts précités :

- a) — Les autorités locales allemandes doivent :
 - I — maintenir les offices du logement (Wohnungsämter) ou les organismes similaires actuels ou les créer s'ils n'existent pas encore,
 - II — créer des comités de logement qui auront pour attribution d'aider de leurs conseils les fonctionnaires des Offices du logement dans l'exécution des dispositions de la présente loi.
- b) — Les Autorités allemandes du logement aux échelons supérieurs peuvent et doivent, si elles en reçoivent l'ordre du Gouvernement Militaire, créer des comités consultatifs qui les aideront dans leur tâche.

Artikel III

Außer den in Artikel II dieses Gesetzes vorgesehenen Steuerbefreiungen bleibt der zur Erbschaft gehörende Hausrat, soweit sein Gesamtwert RM 5 000.— nicht übersteigt, steuerfrei, und zwar ohne Rücksicht auf die Steuerklasse, zu welcher der oder die Erwerber gehören. Falls der Wert dieses Hausrats RM 5 000.— übersteigt, wird die Steuerbefreiung nur für RM 5 000.— gewährt. Zwischen mehreren Erwerbern wird der Steuerfreibetrag entsprechend den Hausratgegenständen verteilt, die jeder bei der Nachlassauseinandersetzung erhält. Par. 18 Absatz 4 a des Erbschaftsteuergesetzes vom 22. August 1925 in der Fassung des Gesetzes vom 16. Oktober 1934 wird dementsprechend geändert.

Artikel IV

Alle übrigen deutschen steuergesetzlichen Bestimmungen, die mit dem gegenwärtigen Gesetz unvereinbar sind, treten hiermit außer Kraft oder werden nach Maßgabe der Vorschriften dieses Gesetzes geändert.

Artikel V

Die in diesem Gesetz bestimmte Steuer tritt am 1. Januar 1946 in Kraft.

Ausgeteilt in BERLIN, den 28. Februar 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. KOENIG, Armeekorps-General; G. SCHUKOV, Marschall der Sowjetunion; Lucius D. CLAY, Generalleutnant; und B. H. ROBERTSON, Generalleutnant, unterzeichnet.)

GESETZ Nr. 18

Wohnungsgesetz.

Zwecks Erhaltung, Vermehrung, Sichtung, Zuteilung und Ausnutzung des vorhandenen Wohnraums hat der Kontrollrat das folgende Gesetz beschlossen :

Artikel I

1. Die zum Vollzug dieses Gesetzes erforderlichen Maßnahmen obliegen den deutschen örtlichen Behörden (Gemeinden, Gemeindeverbänden und Kreisen). Den zuständigen übergeordneten Dienststellen obliegt es, die Aufsicht über die örtlichen Behörden zu führen.
2. Falls nicht aus dem Zusammenhang etwas anderes hervorgeht, bedeutet in diesem Gesetz der Ausdruck „deutsche Wohnungsbehörden“, soweit es sich um Fragen des Vollzugs dieses Gesetzes handelt, die deutschen örtlichen Behörden und ihre Wohnungsämter, Dienststellen und Ausschüsse und, soweit es sich um Fragen der Aufsicht handelt, die übergeordneten deutschen Behörden und ihre Wohnungsausschüsse und Dienststellen.
3. Alle deutschen Wohnungsbehörden können für ihren Amtsbezirk Anordnungen zum Zwecke des Vollzugs dieses Gesetzes erlassen.
4. Die deutschen Wohnungsbehörden erfüllen die ihnen durch dieses Gesetz auferlegten Obliegenheiten unter der Aufsicht und gemäß den Anweisungen und Anordnungen der Militärregierung.

Artikel II

1. Zu dem obenerwähnten Zweck werden folgende Maßnahmen getroffen :

- a) Die deutschen örtlichen Behörden müssen :
 - i) Wohnungsämter oder ähnliche Dienststellen, soweit sie bereits bestehen, beibehalten oder andernfalls neue schaffen
 - ii) Wohnungsausschüsse einsetzen, denen es obliegt, die Wohnungsämter beim Vollzug dieses Gesetzes zu beraten.
 - b) Die übergeordneten deutschen Behörden sind ermächtigt und verpflichtet, beratende Ausschüsse einzusetzen, die ihnen bei der Ausführung ihrer Aufgaben zur Seite stehen.
2. Bei der Bildung der in Absatz 1 vorgesehenen Ausschüsse sind folgende Grundsätze zu beachten :

2. — Les principes suivants seront observés lors de la création des comités prévus au paragraphe précédent :

- a) — Aucun fonctionnaire de l'Administration du logement ne pourra être membre du Comité.
- b) — Parmi les membres de ce comité, il devra y avoir :
- I — une personne compétente en matière de construction ou de contrôle de l'espace habitable;
 - II — un représentant du public connaissant parfaitement si possible les conditions locales;
 - III — une femme au moins.
- c) — Pour la désignation des membres, il conviendra de donner la préférence aux personnes qui ont résisté au régime nazi ou ayant souffert de ses mesures discriminatoires.

ARTICLE III

Les Autorités allemandes compétentes procéderont dans le territoire de leur ressort à un recensement des espaces habitables et rassembleront tous les renseignements nécessaires à l'application de la présente loi. Ces renseignements seront tenus continuellement à jour.

ARTICLE IV

Les autorités allemandes du logement prendront toutes mesures nécessaires pour fournir à chacun l'espace habitable, dans leurs zones respectives, d'après les règles qui ont été ou seront prescrites par le Gouvernement Militaire.

ARTICLE V

1. — Un espace habitable sera considéré comme disponible s'il est effectivement vacant ou s'il est occupé par une personne n'ayant aucun droit à son occupation.
2. — Tout propriétaire ou toute personne jouissant d'un logement ou l'administrant est tenu, dès que le logement devient vacant, d'en informer l'autorité du logement compétente, en indiquant le nombre de pièces du logement et leur superficie.

ARTICLE VI

Dans le but d'accroître la quantité d'espace habitable dans leurs zones, les autorités allemandes peuvent :

- a) convertir en logements des locaux habitables qui sont actuellement affectés à un usage différent ;
- b) procéder à des échanges de logements, lorsqu'ils assureront une meilleure répartition de l'espace habitable ;
- c) adapter ou modifier l'espace habitable existant si ces modifications ou adaptations permettent une utilisation plus efficace de celui-ci ;
- d) effectuer les réparations d'urgence aux immeubles et procéder à des travaux plus étendus dans les localités où la moyenne de l'espace habitable par personne est inférieure à 4 mètres carrés.

ARTICLE VII

1. — Les autorités allemandes compétentes peuvent réquisitionner (erlassen) tout espace habitable nécessaire pour l'exécution des dispositions de la présente loi.
2. — La réquisition est effectuée au moyen d'une sommation écrite adressée au propriétaire ou à toute personne qui occupe les lieux. S'il n'est pas possible de procéder ainsi, la réquisition peut être effectuée au moyen d'un avis affiché bien en évidence sur la propriété à réquisitionner.
3. — Toute personne lésée peut, dans un délai de trois jours à compter de la date de la sommation ou de l'affichage de l'avis de réquisition, adresser un recours (Beschwerde) à l'autorité de logement qui a donné cet ordre. Ladite autorité, si elle ne fait pas droit au recours, doit transmettre celui-ci, aux fins de décision à l'autorité de contrôle (Aufsichtsbehörde). Le recours en lui-même ne suspend ni n'infirme l'ordre de réquisition ou les mesures prises pour son exécution.

ARTICLE VIII

1. — Pour la répartition de l'espace habitable disponible, les autorités allemandes suivront les principes suivants :
- a) un droit de priorité absolu sera accordé, dans tous les cas, aux personnes qui ont résisté au régime nazi ou souffert de ses mesures discriminatoires ;

- a) Kein Beamter einer deutschen Wohnungsbehörde darf Mitglied eines derartigen Ausschusses sein ;
- b) Jedem Ausschuss müssen angehören :
 - i) eine Person mit Erfahrung im Bauwesen oder in der Bewirtschaftung von Wohnraum ;
 - ii) ein Vertreter der Allgemeinheit, der womöglich mit den örtlichen Verhältnissen vertraut ist ;
 - iii) mindestens ein weibliches Mitglied.
- c) Bei der Ernennung der Mitglieder ist solchen Personen der Vorzug zu geben, die dem nationalsozialistischen Regime Widerstand geleistet haben, oder durch seine Maßnahmen benachteiligt worden sind.

Artikel III

Die zuständigen deutschen Wohnungsbehörden haben in ihrem Amtsbereich eine Bestandsaufnahme des vorhandenen Wohnraums vorzunehmen und alle für den Vollzug dieses Gesetzes erforderlichen Unterlagen zu beschaffen, die ständig auf dem laufenden zu halten sind.

Artikel IV

Die zuständigen deutschen Wohnungsbehörden haben alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um in ihrem Amtsbereich allen Personen, gemäß den von der Militärregierung festgesetzten oder noch festzusetzenden Normen, Wohnraum zu beschaffen.

Artikel V

1. Ein Wohnraum gilt als frei, wenn er tatsächlich leer steht, oder wenn ihn ein Nichtberechtigter innehat ;
2. Jeder Hauseigentümer, Inhaber einer Wohnung oder sonstige Verfügungsberechtigte ist verpflichtet, das Freiwerden derselben unverzüglich der zuständigen deutschen Wohnungsbehörde zu melden, unter gleichzeitiger Angabe der Zahl der Wohnräume und ihres Flächeninhaltes.

Artikel VI

Zwecks Vermehrung des vorhandenen Wohnraums in ihrem Amtsbereich können die deutschen Behörden :

- a) zweckentfremdete Wohnräume ihrem ursprünglichen Zweck wieder zuführen ;
- b) einen Wohnungstausch anordnen, wenn dies eine bessere Verteilung des Wohnraums bedeutet ;
- c) vorhandenen Wohnraum um- oder ausbauen, wenn dadurch eine wirksamere Ausnutzung desselben erzielt wird ;
- d) an Häusern dringende Reparaturen und in Gemeinden, in denen der Wohnraumdurchschnitt pro Person unter 4 qm liegt, auch umfassendere Arbeiten vornehmen.

Artikel VII

1. Die zuständigen deutschen Behörden können jeden zum Vollzug dieses Gesetzes erforderlichen Wohnraum erfassen.
2. Die Erfassung erfolgt durch Zustellung einer schriftlichen Mitteilung an den Hauseigentümer und den jeweiligen Inhaber des Wohnraums. Falls dies praktisch nicht durchführbar ist, kann die Erfassung durch Anschlag der schriftlichen Mitteilung an einer deutlich sichtbaren Stelle des zu erfassenden Wohnraums erfolgen.
3. Der Betroffene kann innerhalb einer Frist von drei Tagen nach Zustellung oder Anschlag der Mitteilung Beschwerde bei der Wohnungsbehörde einlegen, welche die Erfassung angeordnet hat. Falls diese Behörde der Beschwerde nicht abhilft, muß sie dieselbe der Aufsichtsbehörde zur Entscheidung vorlegen. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung.

Artikel VIII

1. Bei der Zuteilung freien Wohnraums haben sich die deutschen Wohnungsbehörden nach folgenden Grundsätzen zu richten :
 - a) In erster Linie sind in jedem Falle bevorzugt zu berücksichtigen solche Personen, die dem nationalsozialistischen Regime Widerstand geleistet haben, oder durch seine Maßnahmen benachteiligt worden sind ;
 - b) Unter gleichberechtigten Personen sind zu bevorzugen :
 - i) kinderreiche Familien ;
 - ii) bejahrte Personen ;
 - iii) Invaliden und Körperbehinderte.

- b) Entre deux personnes bénéficiant d'un droit de priorité égal, la préférence sera accordée aux :
- i) Familles nombreuses comprenant de jeunes enfants;
 - ii) Personnes âgées ;
 - iii) Personnes invalides ou impotentes.
- Ce droit de préférence sera, toutefois, subordonné aux conditions locales et aux instructions du Gouvernement Militaire.
- c) Dans les endroits où il y a pénurie de main d'oeuvre spécialisée, des droits de préférence seront également accordés, sur ordre du Gouvernement Militaire, aux travailleurs spécialisés des catégories déficitaires.
- d) Aucun traitement préférentiel ne sera accordé à quiconque du fait de sa position sociale ou de sa situation financière.
- e) Les étrangers résidant en Allemagne de leur propre gré seront traités de la même façon que les ressortissants allemands.

2. — L'attribution (Zuteilung) sera effectuée de la façon suivante :

- a) Les Autorités allemandes du logement désigneront comme locataire une personne choisie en conformité avec les principes ci-dessus dès que l'espace habitable sera devenu disponible à la suite d'une réquisition ou de toute autre manière. Le propriétaire sera tenu de passer avec ladite personne un contrat de location qui assurera à celle-ci la jouissance de l'habitation en question.
- b) Si le propriétaire n'accepte pas ou s'il ne se présente pas, l'Autorité du logement peut rendre un arrêté qui tiendra lieu de contrat de location.
- c) Le contrat de location prévu à l'alinéa "a" ou l'arrêté tenant lieu de ce contrat de location prévu à l'alinéa "b", sera valable pour la durée fixée par l'Autorité du logement. Il indiquera le montant du loyer à payer et toutes clauses et conditions que l'Autorité du logement jugera utiles. Pour déterminer ces divers points, l'Autorité du logement devra tenir compte des contrats de location en usage dans la région pour le genre de propriété en question.
- d) Le contrat de location doit être passé et les lieux doivent être occupés dans les 15 jours de la réquisition.
- e) Tout contrat ou engagement relatif aux locaux réquisitionnés et passé avant la réquisition est subordonné à la mise en vigueur du contrat de location ou de l'arrêté mentionné au présent paragraphe. Un contrat ou un engagement passé après la réquisition est nul, à moins qu'il n'ait été passé en conformité avec les dispositions du présent paragraphe.

ARTICLE IX

1. — Toutes les personnes adressant à l'Autorité du logement compétente des demandes tendant à l'attribution d'un espace habitable devront produire leurs cartes d'alimentation et, si elles sont assujetties au recensement de la main d'oeuvre un certificat délivré par l'Office du Travail (Arbeitsamt) indiquant leur profession ou leur métier.
2. — Toute personne invoquant un droit de priorité pour avoir résisté au régime nazi ou souffert de ses mesures discriminatoires, devra produire :
 - a) — soit un certificat de libération d'un camp de concentration,
 - b) — soit une attestation écrite à l'appui de sa demande émanant du comité local de son syndicat professionnel ou, s'il n'existe pas de tel comité de syndicat professionnel ou si le demandeur n'est pas membre d'un syndicat professionnel, par un fonctionnaire appartenant à tel autre organisme que le Gouvernement Militaire peut fixer.
3. — Une personne invoquant un droit de préférence basé sur une maladie ou une infirmité, devra produire un certificat médical.

Toutes les Autorités allemandes du logement devront tenir un registre approprié des personnes demandant des logements.

ARTICLE X

Toutes les Autorités allemandes présenteront des rapports au Gouvernement Militaire et aux Autorités civiles supérieures, dans la forme et aux dates prescrites par ceux-ci. Lesdits rapports indi-

Die obige Vorzugsbehandlung ist jedoch den örtlichen Verhältnissen und etwaigen Anweisungen der Militärregierung unterworfen.

- c) Auf entsprechende Anweisung der Militärregierung ist an Orten, in denen Mangel an Facharbeitern besteht, derartigen Arbeitskräften gleichfalls Vorrang zu gewähren.
- d) Niemand darf auf Grund seiner gesellschaftlichen oder finanziellen Stellung bevorzugt behandelt werden.
- e) Ausländer, die sich freiwillig in Deutschland aufhalten, sind wie deutsche Staatsangehörige zu behandeln.

2. Die Zuteilung wird in folgender Weise vorgenommen :

- a) Die deutschen Wohnungsbehörden haben für jeden Wohnraum, sobald er durch Erlassung oder anderweitig frei wird, eine nach den obigen Grundsätzen ausgewählte Person als Mieter zu benennen und von dem Eigentümer zu verlangen, mit dieser ein Rechtsverhältnis abzuschließen, das ihm die Benutzung des betreffenden Wohnraums sichert (Zuweisung).
- b) Falls der Eigentümer nicht einwilligt oder nicht erreichbar ist, kann die Wohnungsbehörde eine Verfügung erlassen, welche die Wirkung eines Mietvertrages hat.
- c) Ein Mietvertrag gemäß Absatz 2a), oder eine Verfügung mit der Wirkung eines solchen, gemäß Absatz 2b), ist für die von der zuständigen Wohnungsbehörde festgesetzte Dauer gültig. Mietvertrag oder Verfügung müssen den zu zahlenden Mietzins sowie alle von der Wohnungsbehörde als zweckmäßig erkannten Bedingungen und Bestimmungen enthalten. Hierbei hat die Wohnungsbehörde Mietverträge, wie sie für Wohnungen der betreffenden Art ortsüblich sind, zu berücksichtigen.
- d) Innerhalb 15 Tagen nach der Erlassung muß der Mietvertrag abgeschlossen und die Wohnung bezogen werden.
- e) Ein vor der Erlassung begründetes Rechtsverhältnis, insbesondere ein Mietvertrag über die Benutzung des erfaßten Wohnraums, erlischt spätestens mit dem Inkrafttreten eines nach den Vorschriften dieses Paragraphen abgeschlossenen neuen Rechtsverhältnisses. Ein nach der Erlassung vorgenommenes Rechtsgeschäft über die Überlassung des erfaßten Wohnraums, das den Vorschriften dieses Paragraphen nicht entspricht, ist nichtig.

Artikel IX

1. Alle Personen müssen mit dem Antrag auf Zuteilung von Wohnraum der zuständigen Wohnungsbehörde ihre Lebensmittelkarten und, falls sie der Arbeitsregistrierungspflicht unterliegen, eine entsprechende Bescheinigung des Arbeitsamtes mit Angabe ihres Berufes oder ihrer Beschäftigung vorlegen.
2. Wer Anspruch auf Bevorzugung erhebt, weil er dem nationalsozialistischen Regime Widerstand geleistet, oder unter ihm Benachteiligung erlitten hat, muß :
 - a) entweder eine Bescheinigung seiner Entlassung aus dem Konzentrationslager, oder
 - b) als Beweis seines Anspruchs eine schriftliche Bestätigung des örtlichen Gewerkschaftsausschusses oder, in Ermangelung eines solchen oder falls der Antragsteller nicht Mitglied einer Gewerkschaft ist, der zuständigen Stelle einer von der Militärregierung zu bestimmenden Organisation beibringen.
3. Wer eine bevorzugte Behandlung auf Grund von Gebrechlichkeit oder Körperbehinderung beansprucht, hat hierüber eine ärztliche Bescheinigung beizubringen.
4. Alle deutschen Wohnungsbehörden haben ein zweckentsprechendes Verzeichnis aller Personen zu führen, die einen Antrag auf Wohnungszuteilung gestellt haben.

Artikel X

Die deutschen Wohnungsbehörden haben der Militärregierung und den deutschen übergeordneten Verwaltungsbehörden Berichte einzureichen. Termine und Form der Berichterstattung unterliegen den Vorschriften der Militärregierung, bzw. der übergeordneten deutschen Verwaltungsbehörden. Diese Berichte haben die Art und Weise der Durchführung der Bestimmungen dieses Gesetzes anzugeben und in-

queront la manière dont les dispositions de la présente loi auront été appliquées; ils indiqueront, en particulier, dans quelle mesure et de quelle façon les principes concernant l'attribution des locaux d'habitation exposés à l'Article VIII auront été appliqués.

ARTICLE XI

Le Gouvernement Militaire peut déclarer certaines localités ou certains districts "zones critiques" (*Brennpunkt des Wohnungsbedarfs*). Lorsqu'une déclaration de cette mesure est faite pour une localité ou un district, les Autorités allemandes du logement compétentes peuvent prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher les gens d'y établir leur résidence et pour faciliter le départ des personnes qui y résident mais dont la présence n'est pas nécessaire à l'économie de la localité ou du district.

ARTICLE XII

Dans la présente loi et les instructions ou règlements prescrits en exécution de celle-ci, les termes suivants auront la signification ci-après, à moins qu'un sens différent ne résulte du contexte :

- c) — L'expression "espace habitable" (*Wohnraum*) désigne un local à l'abri des intempéries, suffisamment éclairé et aéré, disposant d'eau potable et d'installations sanitaires suffisantes. L'espace habitable ne comprend pas les salles de bain, vestibules et escaliers, ni les cuisines d'une superficie inférieure à 10 m², ni les premiers 10 m² des cuisines de superficie supérieure.
- d) — Le mot "logement" (*Wohnung*) signifie une maison ou toute partie de maison qui fait ou faisait l'objet d'une location ou d'une sous-location séparée ou qui est ou était occupée par le propriétaire comme logement distinct.
- e) — Pour le calcul de l'espace habitable le mot "personne" s'applique à tout être humain ayant atteint ou dépassé l'âge de 14 ans. Sous ce rapport un enfant au-dessous d'un an n'entre pas en ligne de compte. Tout enfant entre 1 an et 14 ans se verra allouer la moitié de l'espace habitable octroyé à une personne.

ARTICLE XIII

Toute infraction aux dispositions de la présente loi, ou aux instructions et règlements prescrits par le Gouvernement Militaire ou les Autorités allemandes du logement, en vue de l'application de celle-ci sera passible de poursuites pénales devant les tribunaux allemands ou les tribunaux des Gouvernements Militaires et punie d'un emprisonnement d'un an au plus et d'une amende de RM 10.000 au plus, ou de l'une de ces deux peines seulement.

ARTICLE XIV

Les dispositions de la présente loi remplacent les dispositions de l'Ordonnance du 27 Février 1943 (*Verordnung zur Wohnraumlentung* — RGBl. I 127) qui est abrogée. Toutes les autres dispositions de la législation allemande sont également abrogées ou modifiées dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente loi.

ARTICLE XV

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication.

Fait à Berlin le 8 Mars 1946

G. JOUKOV, Maréchal de l'Union Soviétique
Joseph T. Mac NARNEY, General
B. L. MONTGOMERY, Field-Marshal
KOENIG, Général de Corps d'Armée

besondere aufzuzeigen, in welchem Ausmaße und auf welche Weise die in Artikel VIII niedergelegten Zuteilungsgrundsätze Anwendung finden.

Artikel XI

Die Militärregierung kann bestimmte Gemeinden oder gewisse Bezirke zu „Brennpunkten des Wohnungsbedarfs“ erklären. Liegt eine derartige Erklärung bezüglich einer Gemeinde oder eines Bezirkes vor, so können die zuständigen deutschen Wohnungsbehörden alle erforderlichen Maßnahmen treffen, um den Zuzug von Personen dorthin zu verhindern und die Abwanderung von Einwohnern, die für die Aufrechterhaltung des Wirtschaftslebens der Gemeinde oder des Bezirkes nicht erforderlich sind, zu erleichtern.

Artikel XII

Im Sinne dieses Gesetzes und aller Ausführungsbestimmungen und Anweisungen hierzu sind, falls sich nicht aus dem Zusammenhang etwas anderes ergibt, die folgenden Wörter und Ausdrücke folgendermaßen zu verstehen :

- a) Der Ausdruck „Wohnraum“ umfaßt jeden Raum, der gegen Witterungseinflüsse geschützt ist, über hinreichende Beleuchtung, Luft- und geregelte Wasserzufuhr verfügt, und für welchen sanitäre Einrichtungen im notwendigen Ausmaß zugänglich sind. Er umfaßt nicht Badezimmer, Flure und Treppenhäuser, Küchen mit einem Flächenraum unter 10 qm und die ersten 10 qm größerer Küchen.
- b) Das Wort „Wohnung“ bedeutet ein ganzes Wohngebäude oder jeden Teil eines solchen, welcher jetzt einen selbständigen Miet- oder Untermietbesitz darstellt, oder früher einen solchen dargestellt hat, oder welcher jetzt als selbständige Einheit von dem Eigentümer bewohnt wird oder von ihm früher bewohnt wurde.
- c) Für die Berechnung der Fläche eines Wohnraums ist unter dem Wort „Person“ eine natürliche Person nicht unter 14 Jahren zu verstehen. Ein Kind im Alter von 1 bis 14 Jahren hat nur auf die Hälfte der einer „Person“ zustehenden Wohnfläche Anspruch. Ein Kind unter einem Jahr ist daher bei der Berechnung nicht in Betracht zu ziehen.

Artikel XIII

Jede Verletzung oder Nichtbefolgung dieses Gesetzes oder einer von der Militärregierung getroffenen Anweisung oder Anordnung, oder einer zu diesem Zwecke von einer deutschen Wohnungsbehörde erlassenen Vorschrift wird strafrechtlich verfolgt und im Falle einer Verurteilung durch ein deutsches oder ein Gericht der Militärregierung mit Gefängnis bis zu einem Jahr und einer Geldstrafe bis zu RM 10 000.— oder einer dieser Strafen bestraft.

Artikel XIV

Die Bestimmungen dieses Gesetzes treten an Stelle der Verordnung zur Wohnraumlentung vom 27. Februar 1943 (RGBl. I 127), die hiermit aufgehoben wird. Alle anderen deutschen gesetzlichen Wohnungsregelungen, die in Widerspruch zu diesem Gesetze stehen, werden aufgehoben oder im Sinne dieses Gesetzes geändert.

Artikel XV

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Veröffentlichung in Kraft. Ausgefertigt in BERLIN, den 8. März 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von G. SCHUKOV, Marschall der Sowjetunion, Joseph T. McNARNEY, General, P. KOENIG, Armeekorps-General, und B. L. MONTGOMERY, Feldmarschall, unterzeichnet).

ARRÊTÉS (Verfügungen)

ARRÊTÉ No 45

de l'Administrateur Général, concernant la Réouverture de l'école d'Assistantes Médicales, annexée à la Faculté de Médecine de Fribourg en Brisgau.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,
Vu le Décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945.

VERFUGUNG Nr. 45

des Administrateur Général über Wiedereröffnung der der medizinischen Fakultät in Freiburg im Breisgau angegliederten ärztlichen Assistentinnenschule.

Der Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation erläßt auf Vorschlag des Directeur Général des Affaires Administratives unter Bezugnahme auf das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commande-

Sur la proposition du Directeur Général des Affaires Administratives :

ARRÊTÉ :

ARTICLE 1er. — L'École d'Assistantes Médicales annexée à la Faculté de Médecine de Fribourg en Brisgau, est autorisée à reprendre son activité à partir du 1er Mai 1946.

ART. 2. — Le Directeur Général des Affaires Administratives est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

Baden-Baden, le 27 Février 1946

L'Administrateur Général
E. LAFFON

ment en Chef Français en Allemagne, abgedruckt durch Dekret vom 18. Oktober 1945 folgende

VERFUGUNG.

Artikel 1. Die der medizinischen Fakultät in Freiburg im Breisgau angegliederte ärztliche Assistentinnenschule wird ermächtigt, mit dem 1. Mai 1946 ihre Tätigkeit wieder aufzunehmen.

Artikel 2. Der Directeur Général des Affaires Administratives wird mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 27. Februar 1946.

Der Administrateur Général
E. LAFFON.

AVIS

Le Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne éditera à partir du 1er Avril 1946 les textes législatifs des lois, proclamations et ordres promulgués par le Commandement Suprême Interallié.

Le prix de cette publication est fixé à 2 RM. Le tirage étant limité, les commandes sont reçues dès à présent accompagnées de leur montant à la Direction Générale de la Justice G.M.Z.F.O.A. Baden-Baden S.P. 50.441 — B.P.M. 507.

BEKANNTMACHUNG

Das Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland wird vom 1. April 1946 ab die amtlichen Texte der vom Commandement Suprême Interallié erlassenen Gesetze, Proklamationen und Befehle erscheinen lassen.

Der Preis dieser Veröffentlichung ist auf 2 RM festgesetzt.

Wegen der begrenzten Anzahl der Druckexemplare werden Bestellungen schon jetzt entgegengenommen.

Mit der Bestellung ist der Preis der Direction Générale de la Justice G. M. Z. F. O. A. Baden-Baden. S. P. 50441 — B. P. M. 507 zu übersenden.

RECTIFICATIFS

Journal Officiel N° 16 du Vendredi 1er Mars 1946.

Loi N° 12 du Conseil de Contrôle en Allemagne, portant modifications à la législation en matière d'impôts sur les revenus, sur les sociétés et sur les excédents de bénéfices.

Au Journal Officiel N° 16 du 1er Mars 1946 au lieu de :

Article II — b) — 2^{ème} catégorie :

Lire :

Article II — b) — 2^{ème} catégorie :

La 2^{ème} catégorie comprendra les personnes suivantes, pour autant qu'elles ne sont pas comprises dans la troisième catégorie.

Article IX, 4, 7^{ème} ligne : après avoir ou le :

Lire :

Article IX, 4, 7^{ème} ligne : après avoir eu le

Loi N° 15 du Conseil de Contrôle en Allemagne, portant modifications à la législation en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires.

Au Journal Officiel N° 16 du 1er Mars 1946 au lieu de :

Article 5, Deuxième ligne : à partir du 1er Février 1946.

Lire :

Article 5, Deuxième ligne : à partir du 1er Janvier 1946.

BERICHTIGUNG

1. Im Gesetz Nr. 12 des Conseil de Contrôle en Allemagne über Änderung der Gesetzgebung in Bezug auf Einkommensteuer, Körperschaftsteuer und Gewinnabführung, veröffentlicht in diesem Amtsblatt Nr. 16 vom 1. März 1946, muß es heißen :

✓ Artikel III, 1, a, I : statt „Einkünfte auf freien“ : „Einkünfte aus freien“.

2. Anlage C, erste Rubrik, Zeile 6 : statt „500 000—600 00“ :
✓ 500 000—600 000.

3. Im Gesetz Nr. 15 des Conseil de Contrôle en Allemagne über Abänderung der Umsatzsteuergesetze, veröffentlicht an gleicher Stelle, muß es in Artikel 1, 2, b heißen anstatt „weißen“ : „heißen“.